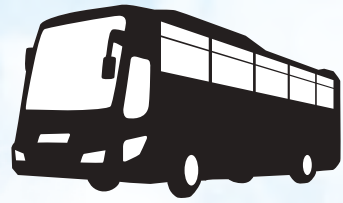


Departing from and arriving at Nagano Station
 長野站出发到达 / 由長野車站來回 / 나가노역 출발

Get your money's worth!
 超值! 高效! / 省錢! 效率高! / 저렴하게! 효율적으로!

Tour guide included! (With multilingual voice guidance)
 导游同行! (带多语种语音向导) / 有導遊同行! (附多語種語音嚮導) / 가이드 포함! (다언어 음성 안내 포함)



Regular Sightseeing Bus Tours
 定期觀光巴士 / 定期觀光巴士 / 정기관광버스

Day-of tickets available!
 当天报名即可乘坐! / 當天訂票即可搭乘! / 당일 신청&승차 가능!

Online booking OK!
 接受在线预约! / 接受網路訂票! / 인터넷 예약 가능!

Zenkōji & Obuse & Togakushi 1-day Bus Tour

善光寺、小布施和戸隠 1日巴士遊 / 善光寺 & 小布施 & 戸隠 1日巴士遊 / 젠코지&오부세&도가쿠시 1일 버스 투어

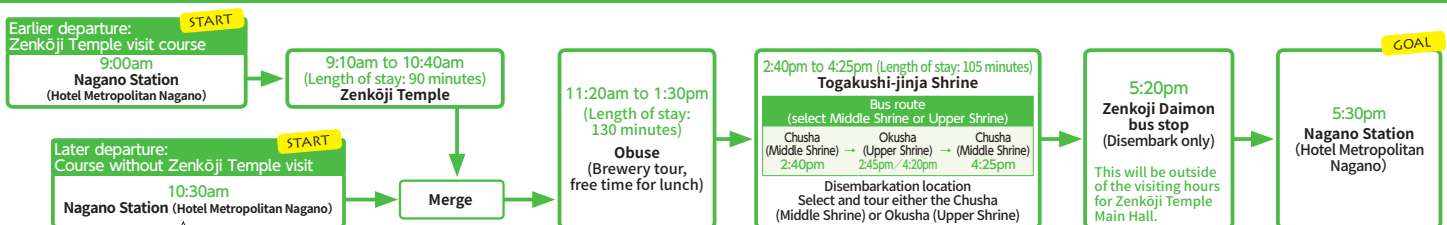


9:00am Departure (Zenkōji Temple visit course) Bus fare Adults 4,000 yen Children 2,000 yen 10:30am Departure Bus fare Adults 3,500 yen Children 1,750 yen

巴士乘車費用 9:00出發(善光寺參拜路線) 成人 4,000日元 兒童 2,000日元 10:30出發 成人 3,500日元 兒童 1,750日元 / 巴士票價 9:00出發(善光寺參拜路線) 全票 4,000日圓 兒童票 2,000日圓 10:30出發 全票 3,500日圓 兒童票 1,750日圓 / 버스 이용 요금 9:00 출발(젠코지 절 참배 코스) 어른 4,000엔 어린이 2,000엔 10:30 출발 어른 3,500엔 어린이 1,750엔

Children's fare applies to children of elementary school age (ages 6 to 11).

※兒童乘車費用的適用對象為小學生(6歲以上不滿12歲)。 / ※兒童票適用於小學生(6歲以上、未滿12歲)。 / ※어린이 요금 대상은 초등학생(만 6세 이상 만 12세 미만) 어린이입니다.



The 10:30am departure course does not include time to see Zenkōji Temple. For both the 9:00am and 10:30am courses, visitors should arrange for their own lunch at Obuse. Customers will have to pay their own admission fees for Hokusai Museum and Togakushi Ninja Museum.

Runs

Specified dates from Friday, April 5 to Saturday, November 30, 2019

As listed on the calendar

Month	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
April	1	2	3	4	5	6	
May				1	2	3	4
June							1
July		1	2	3	4	5	6
August					1	2	3
September	1	2	3	4	5	6	7
October			1	2	3	4	5
November						1	2



Travel to Nagano on the Shinkansen!

前往長野的旅程, 請搭乘新幹線! / 前往長野旅遊就搭乘新幹線! / 나가노 여행은 신칸센으로!





Togakushi-jinja Shrine

Major sightseeing spots in Togakushi.
Cedar tree row: Approx. 15 minutes on foot from the Okusha (Upper Shrine) entrance.
Togakushi Ninja Museum: Approx. 3 minutes on foot from the Okusha (Upper Shrine).
A shrine marking 2,000 years of history since construction.
This shrine compound, composed of five shrines, was built at the foot of the sacred Mt. Togakushi. It was founded long ago in the days of myth, when the Ama-no-Iwato flew to this spot and took the form it has now (Mt. Togakushi), and founded the shrine around itself.

戶隱神社【戶隱的主要觀光地】杉樹林街道: 从奥社入口步行約15分鐘。戶隱流忍法資料館: 从奥社步行約3分鐘。鑿刻創建兩千多年來的歷史遺跡。該神社由創建在深山——戶隱山山麓的五社構成。據傳, 戶隱山是遠古的神話時代, “天之岩戶” 从天而降, 形成現在的形狀, 以戶隱山為中心開山建社。戶隱神社【戶隱的主要觀光地】杉樹林街道: 從奥社入口步行約15分鐘。戶隱流忍法資料館: 從奥社步行約3分鐘。銘刻建社以來兩千多年的歷史。由建於靈山——戶隱山山麓的五社所構成之神社。傳說在遙遠的神話時代「天之岩戶」飛來落地, 形成如今風姿的戶隱山, 戶隱神社即是以此為中心創建。戶隱神社 新史 <도가쿠시류 인법 자료관> 오쿠사에서 도보 약 3분. 창건 2000년 이상의 역사가 새겨진 신사. 영산인 도가쿠시야마 산기슭에 장건된 5개의 사찰로 이루어진 신사. 미나미 신화시대에 ‘아마노이와토(아미타라스 오미카미가 숨은 함교)’가 날아와 현재 모습이 되었다고 전해지는 도가쿠시야마를 중심으로 창건되었습니다.



Photo credit: Zenkōji Temple

Togakushi Ninja Museum (Upper Shrine)

Together with the neighboring Togakushi Folk Museum and Ninja Trick Mansion, this museum forms a compound facility that conveys the Togakushi style of ninja arts to the modern age. See displays of tools actually used by ninjas, such as shuriken and catpaws. (Open: April 20 - late November (scheduled))

戶隱流忍法資料館(奥社) 与相鄰的戶隱民俗館和忍者机关屋共同向現代講述戶隱流忍術的綜合設施。館內展示手裏劍和撒菱等實際使用的忍術武器。(營業期間: 4月20日~11月下旬(預計)) / 戶隱流忍法資料館(奥社) 與相鄰的戶隱民俗館、忍者機關屋共同向現代講述戶隱流忍術的綜合設施。館內展出手裏劍和撒菱等實際使用的忍具。(營業期間: 4月20日~11月下旬(預計)) / 도가쿠시류 인법 자료관(오쿠사) 인법인 도가쿠시 민속관, 닌자 가라쿠리 야시키(닌자의 집)와 함께 도가쿠시류 인술을 현대에 전하는 복합 시설. 관내에서는 수리검이나 마름쇠 등 실제로 사용된 닌자 도구가 전시되어 있습니다. <영업 기간: 4/20~11월 하순(예정)>

Special offer for passengers of the regular sightseeing bus tour

10% discount on Togakushi Ninja Museum admission fee

戶隱流忍法資料館門票 10%折扣 / 戶隱流忍法資料館門票 10%折扣 / 도가쿠시류 인법 자료관 입장료 10% 할인

Show your bus badge at the entrance to Togakushi Ninja Museum

Zenkōji Temple

Zenkōji temple, with the Amida Triad Sharing One Halo statue as its main object of worship, was built around 1,400 years ago. It has long served as a center of faith and place of worship for the masses, where they connect with the Amida Buddha, the temple's principal deity.

With accompaniment by an official guide in Japanese only

善光寺 信州善光寺供奉着一光三尊阿彌陀如來為本尊, 在創建以來約一千四百年的漫長歷史中, 作為與阿彌陀如來結緣的場所, 被民眾奉為精神支柱, 受到虔誠廣泛的信仰。善光寺 信州善光寺以一光三尊阿彌陀如來為本尊, 創建以來約一千四百年的歷史長河中, 作為與阿彌陀如來結緣的場所, 已成為民眾的精神寄托, 博得深厚而廣泛的信仰。<견고지 절 신수 견고지 절은 일광삼존아미타여래를 본존으로 하여, 창건 이래 약 1400년의 긴 세월이 걸쳐, 아미타여래와의 결연의 장소와 민중의 마음의 지주로서 깊고 널리 숭배되고 있습니다.>

Obuse

A town that flourished as a strategic crossroad of East and West during the Edo Period, Obuse still has its Kurazukuri (warehouse-style) buildings. Original paintings and other works by Hokusai, created during the famed artist's later years in Obuse, are housed in the Hokusai Museum.

小布施 江戸時代作為東西交通要道得以及繁榮發展之小鎮, 至今還保留著土壩倉庫建築的街景。葛飾北齋晚年生活時繪製的撒菱等保存於北齋館等處。/ 오쿠사에 도도시대에 동서 교통의 요충지로 번창한 마을에는 구라즈쿠리(창고 겸 주택)의 거리가 남아 있습니다. 말년의 화가시인 호쿠사이가 살았던 시기에 그린 육필화 등이 호쿠사이관을 중심으로 보존되어 있습니다.

Special offer for passengers of the regular sightseeing bus tour

10% discount on Hokusai Museum admission fee

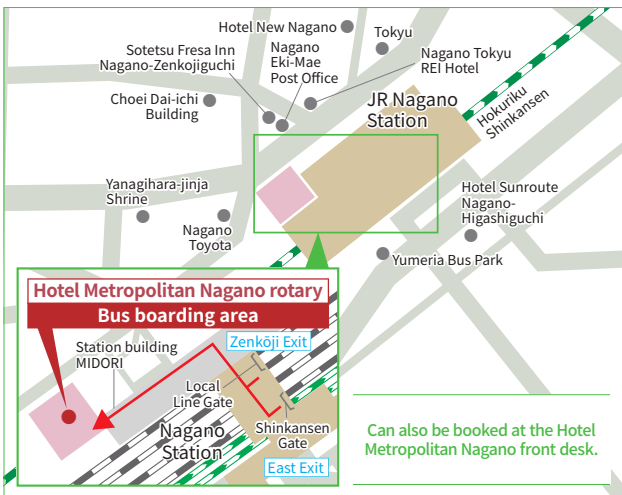
北齋館門票 10%折扣 / 北齋館門票 10%折扣 / 호쿠사이관 입장료 10% 할인

Show your bus badge at the entrance to Hokusai Museum



Photo credit: Nagano Tourism Organization

Map of ticket windows / Bus boarding area



您也可在長野大都會大飯店的前台購買。/ 您也可至長野大都會大飯店櫃台購買。/ 호텔 메트로 폴리탄 나가노 프런트에서도 예약하실 수 있습니다.

Boarding the bus

Please arrive at the scheduled boarding area at least 10 minutes prior to departure. Provide your ticket to the bus attendant when boarding. When you have booked through the Internet and paid by credit card, keep your booking confirmation form or confirmation screen ready. Please show them to the bus attendant.

● The bus will depart at the departure time. Make sure you arrive on time.

乗車 请在出发10分钟前到达巴士乘车处。乘车时请将您的车票交给乘务员。在线预约并使用信用卡结算时, 请准备好预约确认书或确认页面, 并将其出示给乘务员。乗車方式 請在出發前10分鐘, 到巴士乘車處。乗車時請將車票交給乘務員。如透過網路訂票並以信用卡付款, 請備妥訂票確認單或確認畫面, 並向乘務員出示。/ 승차 출발 10분 전까지 버스 타는 곳으로 와 주십시오. 승차 시 승무원에게 소지하신 승차권을 건네주시고, 인터넷에서 예약 및 신용카드 결제하셨다면 예약 확인서 또는 예약확인 화면을 준비하신 후 승무원에게 제시해 주십시오.

● 到达出发时刻后, 巴士将准时发车。请注意避免迟到。/ ●巴士將於出發時刻準時發車, 請勿遲到。/ ●버스는 정시에 출발합니다. 승차 시간에 늦지 않도록 주의하시기 바랍니다.

Advance Booking

Tours can be booked 1 month in advance. (Excluding the Travel Service Center [View Plaza] bookings)

Booking through the Internet

Japan Bus Online

<https://japanbusonline.com/en>
<https://japanbusonline.com/zh-cn>
<https://japanbusonline.com/zh-tw>



Please pay for your purchase by the specified date when booking through Japan Bus Online. Should you not provide payment, your booking will be automatically cancelled. Thank you for your understanding.

● You may directly pay the bus fare to the bus attendant on the day of the tour when a seat is available.

提前預約: 乘車1個月前起即可預約。(旅行服務中心View Plaza除外) 在預約: 日本巴士線上 (Japan Bus Online) 如果您在日本巴士線上預約, 請在指定的期限前完成結算(支付)。如果未結算(支付), 預約將被自動取消。敬請注意。/ 事先訂票: 搭乘日的1個月前開放訂票(旅行服務中心View Plaza除外) 網路訂票 日本巴士線上 (Japan Bus Online) 如果您透過日本巴士線上訂票, 須在指定期限內付款。請注意: 如未在期限內付款, 預約將自動取消。/ 사전 예약 예약은 승차일 1개월 전부터 가능합니다. (여행 서비스센터 View Plaza는 제외) 인터넷 예약 일본 버스 예약 온라인 예약 하실시엔 지정된 기한까지 결제(지불)를 완료하셔야 합니다. 결제(지불)가 확인되지 않으면 예약이 자동으로 취소됩니다. 주의하시기 바랍니다.

● 如果当天有空座, 可直接向巴士乘务员支付乘车费用后乘车。/ ● 如當天仍有空位, 可直接向乘務員支付車費後乘車。/ ● 당일 좌석이 남아 있는 경우는 버스 승무원에게 직접 이용 요금을 지불하시면 승차하실 수 있습니다.

Important notes

- Fasten your seatbelt and remain seated when the bus is in motion.
- Bus operations may be cancelled or suspended at the discretion of JR Bus Kanto due to unsafe road conditions, heavy wind and rainfall, thunderstorms or other inclement weather, or when facilities along the tour route are unexpectedly closed.
- Scheduled arrival times may vary due to traffic conditions. Itineraries are subject to change due to events.
- For other inquiries about usage, please inquire at the JR Bus Kanto Komoro Branch or see the JR Bus Kanto website. Some scenery may be obscured depending on weather conditions.

注意事項 ● 乘車時, 請務必系好安全帶。● 當出現妨礙安全運行的道路狀況, 以及風雨、降雨、雷雨等惡劣氣候, 亦或相關機構臨時閉館時, 根據JR巴士關東株式會社的判斷, 有可能暫停或停止運行。● 由於交通狀況, 到達時間有時可能比預定時間提前或延後。此外, 由於活動等因素, 有時可能導致行程發生變更。● 其他乘車相關的問題, 請諮詢JR巴士關東小諸支店或登錄JR巴士關東株式會社的主頁查詢。* 由於天氣等因素, 有時可能在行程中無法觀賞到景色。/ 注意事項 ● 巴士行駛中請務必繫好安全帶。● 如遇道路狀況可能影響行車安全或遇惡劣風雨、雷雨等惡劣天氣、相關設施臨時休館等狀況時, 可能經JR巴士關東株式會社的判斷而暫停或取消行程。● 抵達時間可能因道路狀況而提早或延後。● 如有其他問題諮詢, 請上JR巴士關東小諸支店或JR巴士關東株式會社主頁查詢。* 可能因天氣候關係導致無法觀景。/ 주의 ● 승차 중에는 반드시 안전벨트를 착용해 주십시오. ● 안전 운행에 지장을 초래하는 도로 상황 및 비바람, 강우, 뇌우와 기타 악천후, 관계 시설이 긴급 휴관에 들어갈 시에는 JR 버스 칸토(주)의 판단에 따라 운행을 잠시 멈추거나 중지할 수 있습니다. ● 도착 시간은 교통 상황에 따라 변경될 수 있습니다. 또한 이벤트 등으로 인해 일정이 변동될 수 있습니다. ● 기타 이용에 관한 문의는 JR 버스 칸토(주) 고모로 지점이나 JR 버스 칸토(주) 홈페이지를 확인해 주십시오. ※ 악천후 등으로 인해 경치를 관망하지 못할 수도 있습니다.